

การใช้คำบุพบทภาษาอังกฤษของนักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่น



นาง เยาวลักษณ์ อภิชาติวิมล

ศูนย์วิทยทรัพยากร

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาครุศาสตรมหาบัณฑิต

แผนกวิชามัธยมศึกษา

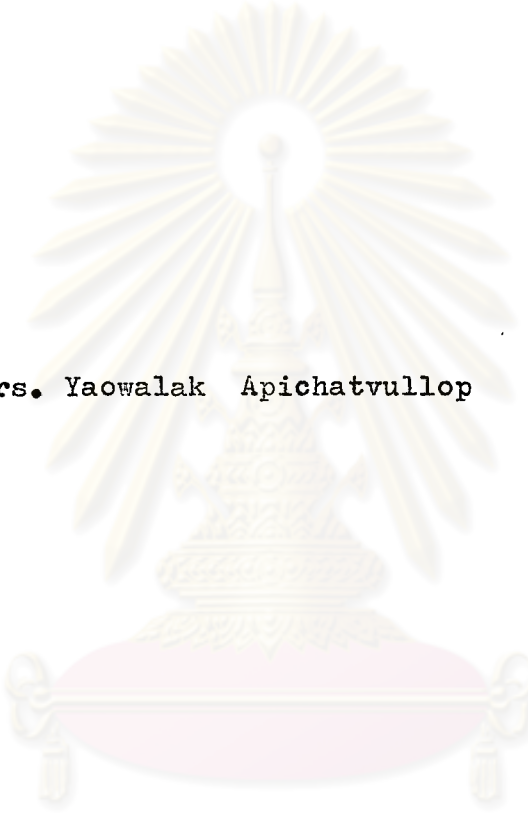
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2520

002506

i 17074125

ENGLISH PREPOSITION USAGE OF KHON KAEN UNIVERSITY FRESHMEN



Mrs. Yaowalak Apichatvullop

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Education.

Department of Secondary Education

Graduate School

Chulalongkorn University

1977

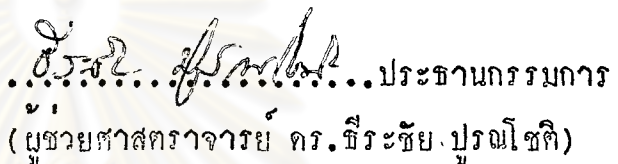
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้บัณฑิตวิทยาลัยนี้เป็นส่วนหนึ่ง
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาวิทยาศาสตรบัณฑิต

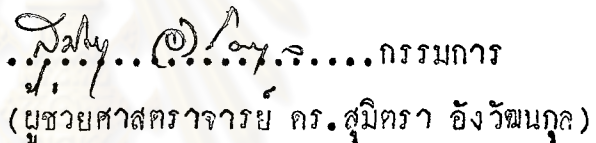


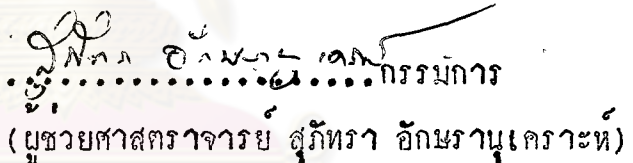
.....
(ศาสตราจารย์ ดร.วิศิษฐ์ ประจวบเหมาะ)

คณบดี

คณะกรรมการตรวจวิทยานิพนธ์

 ประธานกรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธีระชัย ปุณโฑชิต)

 กรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุมิตรา อังวัฒนกุล)

 กรรมการ
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ สุภัทรา อักษรานุเคราะห์)

อาจารย์ผู้ควบคุมการวิจัย

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุมิตรา อังวัฒนกุล

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หัวข้อวิทยานิพนธ์เรื่อง

การใช้คำบุพบทภาษาอังกฤษของนักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง
มหาวิทยาลัยขอนแก่น

โดย

นางเยาวลักษณ์ อภิชาติวิมล

แผนกวิชา

มัธยมศึกษา

หัวข้อวิทยานิพนธ์ การใช้คำบุพบทภาษาอังกฤษ ของ นักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง
มหาวิทยาลัยขอนแก่น

ชื่อ นางเยาวลักษณ์ อภิชาติวิไลภ

แผนกวิชา มัธยมศึกษา

ปีการศึกษา 2519

บทคัดย่อ



วัตถุประสงค์ของการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้ มีวัตถุประสงค์ ดังต่อไปนี้

1. ศึกษาเปรียบเทียบลักษณะและวิธีใช้คำบุพบทในภาษาอังกฤษและภาษาไทยตามหลักภาษาศาสตร์
2. ศึกษาวิเคราะห์ปัญหาการใช้คำบุพบทภาษาอังกฤษ ของนักศึกษาระดับปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่น

วิธีดำเนินการวิจัย

ผู้วิจัยดำเนินการโดยศึกษาลักษณะและวิธีใช้คำบุพบทในภาษาอังกฤษและภาษาไทยโดยละเอียด นำลักษณะเหล่านั้นมาวิเคราะห์และเปรียบเทียบเพื่อหาความเหมือนและความแตกต่างระหว่างคำบุพบทในภาษาทั้งสองอันอาจจะเป็นปัญหาในการเรียบเรียงคำบุพบทในภาษาอังกฤษของนักศึกษาไทย จากนั้นจึงสร้างแบบสอบถามรู้เรื่องการใช้คำบุพบทในภาษาอังกฤษ สำหรับนักศึกษาระดับปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่นประกอบด้วยข้อสอบจำนวน 120 ข้อ โดยยึดหลักจากการวิเคราะห์เปรียบเทียบภาษา และเนื้อหาบทเรียนวิชาภาษาอังกฤษ SE 101 ซึ่งเป็นวิชาบังคับสำหรับนักศึกษาระดับปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่น หลังจากได้ตรวจสอบความเหมาะสมของคำสั่ง เวลาที่ใช้ในการสอบ

และความตรงตามเนื้อหาของแบบสอบแล้ว นำแบบสอบไปทดสอบกับนักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่น จำนวน 228 คน คำนวณค่าเฉลี่ย ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน ค่าความเชื่อถือใจของแบบสอบและคำนวณหาค่าร้อยละของกลุ่มตัวอย่างที่มีข้อผิดในการใช้ พบพบแต่ละประเภทแล้วจึงนำข้อผิดทั้งหมดมาวิเคราะห์หาสาเหตุ คำนวณหาค่าร้อยละของข้อผิดเหล่านั้น โดยแยกประเภทของข้อผิดตามสาเหตุที่ได้จากการวิเคราะห์

สรุปผลการวิจัย

1. คำพบพบในภาษาอังกฤษและภาษาไทย มีความแตกต่างกันในด้านโครงสร้างของคำพบพบ ตำแหน่งและหน้าที่ของพบพบวลี และกฎในการใช้คำพบพบพบ ความแตกต่างเหล่านี้ทำให้เกิดปัญหาแก่นักศึกษาไทยในการใช้คำพบพบพบในภาษาอังกฤษ
2. ความสามารถในการใช้คำพบพบพบในภาษาอังกฤษของนักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่น อยู่ในระดับปานกลาง และมีการกระจายค่อนข้างสูง
3. ประเภทของคำพบพบพบที่นักศึกษามีปัญหาในการใช้เกินกว่าร้อยละ 50 ได้แก่
 - 3.1 คำพบพบพบบอกเวลา
 - 3.2 คำพบพบพบบอกความเกี่ยวเนื่อง
 - 3.3 คำพบพบพบที่ต่อตามหลังคำกริยาบางคำ
 - 3.4 คำพบพบพบบอกทิศทาง
4. สาเหตุที่ทำให้นักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่นใช้คำพบพบพบผิดเนื่องมาจาก
 - 4.1 ความแตกต่างของวิธีการใช้กฎเกี่ยวกับคำพบพบพบที่ปรากฏทั้งในภาษาอังกฤษและภาษาไทย
 - 4.2 ความแตกต่างด้านหน้าที่ของพบพบพบวลีในภาษาอังกฤษและภาษาไทย
 - 4.3 กลยบางกฎเกี่ยวกับคำพบพบพบที่มีในภาษาอังกฤษแต่ไม่มีในภาษาไทย

ขอเสนอแนะ

ผู้บริหารการศึกษาที่มีหน้าที่จัดหลักสูตรและคัดเลือกบทเรียนตลอดจนอาจารย์ผู้สอนภาษาอังกฤษในระดับมหาวิทยาลัยตอนต้น ควรจะได้หันมาเห็นความสำคัญของคำพูดที่มากขึ้น และบรรจุเนื้อหาเกี่ยวกับเรื่องคำพูดไว้ในบทเรียนในอัตราส่วนที่เหมาะสม นอกจากนี้ในการสอนภาษาอังกฤษแก่ผู้เรียนไทย อาจารย์ผู้สอนควรจะได้ทำการศึกษาและเปรียบเทียบลักษณะของระบบต่าง ๆ ในภาษาอังกฤษและภาษาไทย เพื่อจะได้สามารถคาดคะเนปัญหาที่อาจจะเกิดขึ้นกับนักเรียนของตนในการเรียนเกี่ยวกับเรื่องนี้ ๆ อันจะช่วยเป็นแนวทางในการจัดการสอนและฝึกฝนผู้เรียนได้ถูกต้อง ทำให้การสอนมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Thesis Title . English Preposition Usage of Khon Kaen
University Freshmen

Name Mrs. Yaowalak Apichatvullop

Department Secondary Education

Academic Year 1976

ABSTRACT

Purpose

The purposes of this study are, first, to present a systematic contrastive study of the prepositions in English and Thai ; second, to investigate the problems concerning English preposition usage that Khon Kaen University freshmen have and try to analyse them.

Procedure

The structures and grammatical rules of prepositions in English and Thai were analysed thoroughly. They were compared in order to find out similarities and differences which may cause problems in using prepositions in English to Thai students. A test on preposition usage was constructed. The test consisted of 120 items. The contents of the test were based on the contrastive study and the course SE 101 which was a requirement for Khon Kaen University freshmen. The clarity of the test instructions, the

time required and the content validity of the test were checked. A sample of 228 of the first year students of Khon Kaen University were randomly selected to do the test. The data collected were treated with calculation of means, standard deviations, reliability of the test and the percentage of the students' mistakes in each group of the prepositions. The analysis of the mistakes was made to find out their causes. Then, the mistakes were grouped according to their causes and analysed in percentage.

Findings and conclusion

1. The prepositions in English and Thai are different in some parts of their structures, functions and rules. These differences cause problems in using English prepositions to Thai students. *Intro of problems*

2. The ability level of Khon Kaen University freshmen in using English prepositions was average and highly distributed.

3. Types of prepositions which more than 50% of the students use incorrectly are as follows:-

- 3.1 Prepositions of time.
- 3.2 Prepositions of association.
- 3.3 Prepositions of verb particles.
- 3.4 Prepositions of direction.

4. The most important causes in using incorrect English prepositions are as follows:-

- 4.1 Differences in the application of transformational

rules which occur both in English and Thai.

4.2 Differences in the functions of prepositional phrases in English and Thai.

4.3 Some transformational rules which occur only in English.

Recommendations

It is recommended that preposition usage in English courses for university students be given a stronger emphasis and instructors in English for Thai students should realize the differences in the structures of the two languages in order to be able to anticipate any problems their students may encounter.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



กิตติกรรมประกาศ

การวิจัยครั้งนี้สำเร็จได้ด้วยความกรุณาและความช่วยเหลือจากอาจารย์ผู้ทรงคุณวุฒิหลายท่าน ได้แก่ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชีระชัย ปุรณโชติ หัวหน้าแผนกวิชามัธยมศึกษา ผู้ช่วยศาสตราจารย์สุภัทรา อักษรานุเคราะห์ และอาจารย์ที่ปรึกษาของผู้วิจัย คือ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สุมิตรา ชังวัฒน์กุล ซึ่งได้กรุณาให้คำแนะนำและแก้ไขข้อบกพร่องต่าง ๆ ด้วยดีตลอดมา ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณอาจารย์ทุกท่านที่ได้กล่าวนามมาแล้วอย่างสูง

นอกจากนี้ ผู้วิจัยขอขอบพระคุณอาจารย์ทุกท่านแห่งภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะวิทยาศาสตร์-อักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น ที่กรุณาอำนวยความสะดวกในการจัดการสอบนักศึกษา และขอขอบคุณนักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่นทุกคนที่ได้ให้ความร่วมมือในการตอบแบบสอบถาม ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของการวิจัยครั้งนี้ด้วย.

เขาวลัक्षण อภิชาศิวาลภ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย.....	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	ช
กิจกรรมประกาศ	ญ
รายการตารางประกอบ	ฐ
บทที่	



1 บทนำ	1
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา	1
ความมุ่งหมายของการศึกษาวิเคราะห์	7
ข้อตกลงเบื้องต้น	7
ขอบเขตของการศึกษาวิเคราะห์	7
ความจำกัดของการศึกษาวิเคราะห์	8
วิธีดำเนินการศึกษาวิเคราะห์	8
ประโยชน์ที่จะได้รับจากการศึกษาวิเคราะห์	9
คำจำกัดความ	10
ตัวอย่างและสัญลักษณ์ที่ใช้ในการศึกษาวิเคราะห์	11
2 เอกสารและการวิจัยที่เกี่ยวข้อง	13
3 พบพทในภาษาอังกฤษและภาษาไทย	30
3.1 พบพทในภาษาอังกฤษ	30
โครงสร้างคำพบพท	31
ประเภทของคำพบพทแบ่งตามความหมาย	31
พบพทวลี	33
กฎไวยากรณ์ปริวรรต	39

3.2	บุพพทในภาษาไทย...	42
	โครงสร้างของคำบุพพท ..	43
	ประเภทของคำบุพพทแบ่งตามความหมาย ..	44
	บุพพทวลี ..	45
	กฎไวยากรณ์ปริวรรต ..	48
4	การเปรียบเทียบบุพพทในภาษาอังกฤษและภาษาไทย ..	53
	โครงสร้างของคำบุพพท ..	53
	บุพพทวลี ..	54
	กฎไวยากรณ์ปริวรรต ..	55
	ปัญหาในการใช้คำบุพพทภาษาอังกฤษ ..	59
5	การวิเคราะห์ปัญหาการใช้คำบุพพทภาษาอังกฤษ ..	65
6	สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ ..	73
	บรรณานุกรม ..	82
	ภาคผนวก ..	87
	ประวัติการศึกษา ..	130

รายการตารางประกอบ

ตารางที่		หน้า
1	แสดงจำนวนข้อผิดในการใช้คำบุพบทในภาษาอังกฤษแบ่งตามประเภทของคำบุพบท... ..	70
2	แสดงสาเหตุของข้อผิดในการใช้คำบุพบทและจำนวนของข้อผิดอื่นที่เกิดจากสาเหตุเหล่านั้น	71
3	แสดงการเลือกใช้คำบุพบทในข้อสอบ Part A ของนักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่น	105
4	แสดงการเลือกใช้คำบุพบทในข้อสอบ Part B ของนักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่น	120
5	แสดงการใช้คำบุพบทในข้อสอบ Part C ของนักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่น	123
6	แสดงการใช้บุพบทหวลีในข้อสอบ Part D ของนักศึกษาชั้นปีที่หนึ่ง มหาวิทยาลัยขอนแก่น	128

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย